

2008年.....	\$ 37,226,137.90
2009年.....	\$ 96,945,887.30
2010年.....	\$ 53,578,451.20

Ano 2008	\$ 37 226 137,90
Ano 2009	\$ 96 945 887,30
Ano 2010	\$ 53 578 451,20

二、二零一零年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.29、次項目8.090.208.05的撥款支付。

二零一零年五月二十六日

行政長官 崔世安

2. O encargo referente a 2010 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.29, subacção 8.090.208.05, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

26 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 168/2010 號行政長官批示

鑑於判給Firma Chun Cheong – Produtos Farmacêuticos, Limitada、科達有限公司及駿匯貿易有限公司「向衛生局化驗所供應試劑」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與下列公司訂立「向衛生局化驗所供應試劑」的合同，金額為\$39,162,699.60（澳門幣叁仟玖佰壹拾陸萬貳仟陸佰玖拾玖元陸角），並分段支付如下：

Firma Chun Cheong – Produtos Farmacêuticos, Limitada	
2010年.....	\$ 3,939,112.90
2011年.....	\$ 3,939,112.90
科達有限公司	
2010年.....	\$ 8,436,182.70
2011年.....	\$ 8,436,182.70
駿匯貿易有限公司	
2010年.....	\$ 7,206,054.20
2011年.....	\$ 7,206,054.20

二、二零一零年的負擔由登錄於本年度衛生局本身預算內經濟分類「02.02.01.00.00原料及附料」帳目的撥款支付。

三、二零一一年的負擔將由登錄於該年度衛生局本身預算的相應撥款支付。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 168/2010

Tendo sido adjudicado às Firma Chun Cheong — Produtos Farmacêuticos, Limitada, Four Star Companhia Limitada e Companhia Comercial Chon Wui Lda., o «Fornecimento de Reagentes para os Laboratórios dos Serviços de Saúde», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração dos contratos para o «Fornecimento de Reagentes para os Laboratórios dos Serviços de Saúde», pelo montante de \$ 39 162 699,60 (trinta e nove milhões, cento e sessenta e duas mil, seiscentas e noventa e nove patacas e sessenta avos), com as empresas e escalonamentos que a seguir se indicam:

Firma Chun Cheong – Produtos Farmacêuticos, Limitada	
Ano 2010.....	\$ 3 939 112,90
Ano 2011	\$ 3 939 112,90
Four Star Companhia Limitada	
Ano 2010.....	\$ 8 436 182,70
Ano 2011	\$ 8 436 182,70
Companhia Comercial Chon Wui Lda.	
Ano 2010.....	\$ 7 206 054,20
Ano 2011	\$ 7 206 054,20

2. O encargo referente a 2010 será suportado pela verba inscrita na rubrica «02.02.01.00.00 Matérias-primas e subsidiárias», do orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2011 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no orçamento privativo dos Serviços de Saúde desse ano.

四、二零一零年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一零年五月二十六日

行政長官 崔世安

行政長官辦公室

更正

鑑於公佈於二零一零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第一組的關於旅遊學院二零一零財政年度第一補充預算的第128/2010號行政長官批示有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：

05-00-00-00	轉移	
	<i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門	
	Sector público	
05-01-03-00	預算轉移	
	<i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移	\$ 8,927,375.41
	<i>Transferências do Orçamento da Região</i>	

應改為：

13-00-00-00	其他資本收入	
	<i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘	\$ 8,927,375.41
	<i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	

二零一零年五月二十六日

行政長官 崔世安

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2010, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

26 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2010, respeitante ao 1.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, I Série, de 10 de Maio de 2010, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê:

05-00-00-00	轉移	
	<i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門	
	Sector público	
05-01-03-00	預算轉移	
	<i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移	\$ 8,927,375.41
	<i>Transferências do Orçamento da Região</i>	

Deve ler-se:

13-00-00-00	其他資本收入	
	<i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘	\$ 8,927,375.41
	<i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	

26 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

經濟財政司司長辦公室

第79/2010號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改，以及經

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do artigo 47.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006,